

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz, Iktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklők minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben érv. Kirchnerné felvétel és rendező irodájában (az Andrássy-szótár és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felölös szerkesztő: **Perjéssy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legulánysabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 80 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekkel kerülnek pontokon délig beiktatani.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi november 30-án.

48 szám.

A tisztviselők fizetése.

Olcsó munkának kevés a foganatja. Csak annak a munkájának van látszatja, a ki nem olcsó pénzen dolgozik. Mint az egyszeri cseléd, a ki nem köszönt alázatosan a gazdájának, mert „kis bérért nem lehet szépen köszönni“.

A ki kétszerannyi fizetést kap, négyszer annyit végez. Igaz, hogy ha jól dotálják az állami tisztviselőket, többen tolnak e hivatalok felé, csak hogy a jobb elemek is tódulnak oda, azok, a melyeknek a hivatal nem megélhetési mód, hanem munkakör és komoly életezél.

Nálunk ez fontos motívum, mert tudjuk, hogy minálunk bizonyos munkabíró és talentumos elemek a hivatal iránt nem nagy érdeklődéssel viseltetnek.

Sajnos, nálunk nem épp ez a motívum érlelte akuttá a tisztviselők fizetésjavításának dolgát, hanem a nyomoruság. Bizony a cifra nyomoruság, melyről csak annak van fogalma, a ki a hivatalnokok fizetésére való letiltások nyilvántartását könyveli. Ez meg tudná mondani, hogy milyen társadalmi kérdés nálunk a hivatalnoki kar eladósodottsága, ez talán tudna beszámolni az össze-vissza váltózsirálásoknak arról a hálozatáról, melyből a magyar hivatalnoki kar ki tudja, miképp fog kieviczkelődni.

Igaz, hogy a takarónál tovább nyújtózkodni tilos és a ki mégis megteszi, ám viselje a következményeit, de „grau ist alle Theorie“ az élet zöld fája bizony termékeny és teremt adósságokat. Mikor a hiva-

talnok a mindennap szűkös viszonyai közt él, mikor nem lehet arról szó, hogy fizetéséből félre tegyen, akkor az élet változatai által teremtett helyzetekre nincs meg a kellő anyagi erő.

A fizetés tehát nem ragaszkodhatik csak az élet mindennapi szükségleteihez; kell, hogy a fölöslegnek is egy bizonyos csekély mértékét nyújtsa a váratlan szükségsek, az előre nem látható követelmények fedezésére.

Persze arról hiába ábrándozunk, hogy a magyar állam ezt a bizonyos minimális fölösleget, mely tulajdonképp szintén szükséglet, nyújtani fogja a tisztviselőknek. Ebből a magas szempontból a mostani fizetésjavítást elbírálni korántsem lehet; etől még más kulturnemzetek is távol vannak. De a tisztességes megélhetés biztosítására más nemzetek már annyi sokat tettek, hogy nekünk is kell tennük már valamit.

Most már bizonyos, hogy a fizetésjavítás maradandó lesz évek sorára.

A fizetésjavítás két alapelven nyugszik. Mind a kettő rokonszenves és sok egyszerűet eredménye. Az egyik alapelv az hogy a fizetésjavítás általános legyen. Mert nem igaz, amit oly sokan hangoztatnak, hogy a legkisebb fizetésűek, legelső sorban szorulnak reá a fizetésemelésre. Ebben bizony teljes az egyenlőség Magyarországon: mindenki rászorul a gázsiemelésre. A mint a kiszűrésű a nyomorral küzd, a magasabb fizetésű és állású küzd a társadalmi követelményekkel.

Javitani kell tehát minden irányban, ezt az elvet nagy helyesen elfogadta a pénzügyi miniszter is.

A másik ép oly rokonszenves alapelv, hogy a hivatalnokot függetleníti az anyagi előrehaladásban. Bizonyos mértékben automatikusan javul majd a hivatalnok fizetése az évek száma révén, tekintet nélkül az előléptetésre. Sok keserűségnek veszi el ez az élet.

Ez a függetlenítés maga egy gyönyörű szabadelvű eszme, a melyet lelkesedéssel fogadhat a tisztviselői kar épugy, mint a nagy közönség.

Nem mondunk sokat, ha kijelentjük, hogy a magyar társadalom érdekében sok év óta nem történt több, mint a mit Lukács László miniszter tesz most a fizetésrendezés megvalósításával.

Hungarus.

Kérelem.

Versecz város iskolaszéke az idén is úgy, mint más években, karácsonyfát kíván felállítani a tisztelendő nővérek vezetésére bizott elemi leányiskola munkatervében oly szegénysorsú fiú- és leány növendékek számára, kiknek szüleik a szent ünnepek alkalmából gyermekeiknek még legcsekélyebb ajándékot adni sem képesek.

Tisztelettel fordulunk tehát városunk nagylelkű közönségéhez, hogy fáradozásainkat gyámolítani, a szegény gyermekek karácsonyfája számára taneszközöket, ruhákat ajándékozni, vagy bármi csekély összeg

met ugyanazon egy fejben. Csak hogy ez a fej nem egy macskaé, hanem egy igen tisztos és hatalmas fej; a magyar társadalomé.

A nagyító szem.

Ez az értékesebb szemed magyaram. Leginkább a tükörbe nézsz vele, a történelemben, hol oriasnak látod magadat. De néha egy-egy előttd készülő dologra is rapillantasz. Mikor az ugynevezett „háznégyszöget“ (a schneider viereket a Dorottya-utczában) fölépítették, akkor így kiáltott fel Simon Florent egy városi közgyulésen: „Immár itt áll Európa legimpozansabb épülete“. A régi városház padsoraiban könyöklő városatyák szemei kevélyen fényltek. Mikor pedig az első csatát megnyertük negyvennyolczban, fennen larmázott a közvélemény: „Ne alljunk meg addig, mig Ausztriát is be nem kebelezük Magyarországba.“

És ezt mind csak a szem lencséje teszi. Így alakul at a magyar szeme. Részben már így születik ezzel a kis nagyzással. Egyszer Gleichenbergben, mely közel fekszik a magyar határhoz, panaszkodom a kis fiának, a ki szintén gyengélkedett, hogy az idegen víz és levegő beteggé tesz bennünket.

— Nem is megyünk mi ki többé a házáknból, ugy-e kis szivecském?

Mire felfelett az öt éves macska:

— Ne beszélj bolondokat apa; hiszen ha

Tárcza.

Almanach 1903-ra.*

Egy régi és kedves ismerős küldte be hozzánk a névjegyet. Nem szükséges, hogy bemutassuk olvasóinknak, mert nálunk is hazibarat a szó legnemesebb értelmében a Mikszáth „Almanachja“. Udvarias fiú és bokréta hoz. Ebbe a bokréta-ba van fuzve a mai magyar novellairodalom tizennyolcz kiváló neve. A mint látják, az idén még bőkezűbb, mint a megelőző években, mert a szokásos 15 helyett 18 novellával kedveskedik. Akad azok soraiban vidám és komoly, történelmi és egészen modern, analízáló és egyszerűen elbeszélő novella, de valamennyi a legjavából. Minden genre képviselve van, csupán egyetlenegy nem kapott helyet: az unalmas. Az ára is a régi: diszes vászonkötésben 2 kor. Megszerezhető a kiadó: Singer és Wolfner könyvkereskedése utján, de kapható bármely hazai könyvkereskedésben is. Az előszót ezuttal is Mikszáth Kálmán írta és minden irodalmi inycznek öröme telik majd abban, hogy ismerteti ő a mai magyar irodalmat. A

* Almanach az 1903. évre. Szerkeszté Mikszáth Kálmán. Egytetemes Regénytár. XVIII. évfolyam IV-V. kötet. Singer és Wolfner kiadása. Ára diszkötésben 2 kor.

kiadók szíveségéből abban a helyzetben vagyunk, hogy bemutassuk olvasóinknak mai számunkban.

Előszó.

A Barnum amerikai ritkaságyűjteményében volt állítólag egy olyan macska, melynek szemlencséje annyira nagyította a tárgyakat, hogy a szegény pára nem merte az egeret megfogni, mert olyan kolosszus nagy alaknak látszott neki, mint egy bivaly. Barnum azután bejarta a világot, meg egy másik macskát is szerzett hozzá, annak a szemlencséje viszont annyira kicsinyítette a tárgyakat, hogy a cicza a medvével, a híres „Bob“-bal játszatott s erőnek erejével hompolygetni akarta a porban, mint egy piczike gombolyagot.

A két macska így is nagy különlegesség volt, de még ennél is furcsább lett volna, ha ez a két macska véletlenül egy macskává változik, azután az egyik szeme nagyított volna a másik meg kicsinyített volna.

Hogy mi lett volna akkor, no már arra Barnum is kíváncsi volt, újra nyakába vette a világrészeket s keresett egy ilyen macskát.

De nem talált.

Olvastam egyszer effélett, de képtelenségnek tartottam. Ostobaság! Humbug az egész.

És mégis, mintha valami chez hasonlót látnék most. T. i. a nagyító és kicsinyítő sze-

ajánlásával azok beszerzését elősegíteni szíveskedjenek.

A kegyes adományokat — melyek nyilvánosan nyugtáztatnak — tisztelettel kérjük az elemi főnépiskola igazgatóságához, vagy a leányiskolába a tisztelendő főnökhöz küldeni.

Verseczen 1902. évi november 30-án.

A városi iskolaszék.

Munkaközben.

Valami nótán dolgozgatok,
S egy-egy szón egyre föntakadok.
Törném a fejem, de hiába,
Mintha a lelkem másutt járna.

A szoba tulsó szögletében,
Kis inget varr a feleségem . . .
S od'adván magát e munkának:
Egy semmi kis dalt dudolálgat.

Az egész egy csöpp altató-dal,
Félig gügyögés, félig sóhaj.
De lelke, látszik, ott csügg rajta,
Mosolygó kedvvel — próbálgatja!

. . . Oh hagyj el engem muzsa mostan!
Ne segíts rá, hogy kontárkodjam!
Vagy nem hallod-e, hogy idebent
A világ legszebb himnusza zeng!

Szabolcska Mihály.

NAPI HIREK

Református magyar istenitiztelet.

Nagytitizteletű Szabolcska Mihály temesvári ref. lelkész, a hirneves költőpap, f. hó 30-án, ma vasárnap délután 3 órakor az állami főreáliskolában istenitizteletet tart, melyről a híveket ez uton is értesíti az egyház gondnoksága.

Személyi hírek. B. Zákó Milán főispánunk a múlt pénteken este városunkba érkezett, hogy részt vegyen a Zmejánovics püspök által tegnapi Meszicsen rendezett vadászaton. — Weifert Károly polgarmesterünk egészségének teljes helyreállítása céljából szabadságidejét meghosszabbította, és jelenleg üdülés céljából Abáziában időzik.

Végtisztesség. Sternberg József budapesti bankháztulajdonosnak (elhalalozásáról már lapunk múlt vasárnapi számában megemlékeztünk. Szerk.) hült tetemeit városunkba szállították és a múlt kedden a lakosság ritka nagy részvéte mellett kísérték ki végső nyughelyére az izr. temetőben lévő családi sírboltba. Az elhunyt hült tetemeit az izr. egyházközség gyűléstermében tették ravatalra, melyet teljesen elborítottak a szebbnél szebb koszorúk,

Árpád még egy órányit akart volna menni, hát akkor ez is Magyarország lenne.

Uramfia! Még ennek ki se nyílt a szeme, és már „magyarul“ lát. No persze, ha Árpád még tovább megy! Árpád, Nagy Lajos, vagy más. Igen, csak tovább kellett volna még menni. Egyébb semmi se hiányzott. Holmi kicsiny-ségen mult mindig. Ha Bethlen Gábornak a melle meg nem kívánja a házasságot és a „serenissimus“ címet s tovább harcol. Ha Károlyi Sándor le nem teszi a fegyvert a majthényi pástón. — Mindig eltarisznyázta valaki. Hogy nem bírt volna ezt vagy azt, hogy nem lehetett, mert a másik erősebb volt, az a magyar ember fejébe nem fér be.

De hogy is férne be, hiszen tele van gyömszölvé ragyogó látományok képeivel, fülbe-mászó legendákkal, a magyar nagyságot zengő versekkel, hogy az egész világot megvertük, hogy bedönggettük Bizancz kapuit, a mi igaz is, hogy nyögte Mátyás bus hadát Bécsnek büszke vára, a mi szintén igaz és hogy Simonyi óbester kiverte a pipája hamuját a francia trónuson.

jelül annak, hogy a boldogult munkás élete alatt sok jótékony együletet támogatott, oszlopos tagja volt egyháznak, a társadalomban is vezető szerepet játszott. Dr. Szidon Adolf kerületi főrabbi megható és emelkedett szar-nyalásu szép gyászbeszédben emlékezett meg az elhunyt érdemeiről. A halottas menet imponáns képet nyújtott. Az izr. temetőben dr. König A. hitközségi elnök vett búcsút eloquens beszédben a boldogulttól, kinek megszomorodott és kiterjedt rokonságához számos részvétírat és sürgöny érkezett közlelől és távolból. Aldás és béke lengjenek az elhunyt hült porai felett.

Halálozás. Özv. Petrovits, született Lillin H. úrnő, élete 77-ik évében a múlt vasárnap Verseczen elhunyt. Béke hamvaira.

Magyar nyelvterjesztő egyesületünk által f. é. decz. hó 6-án szombaton este 8 órakor a Milleker szálloda nagy termében rendezendő „Társasvacsora“ és táncmulat-ság iránt városunk előkelőinek körében igen nagy az érdeklődés, különösen hölgyeink készülnek mentül számosabban megjelenni.

Zmejánovics püspök „haza fia“ cím alatt az Ujvidéken megjelenő „Branik“ mult héten megjelent egyik számában a következőket írja: „A sovinszták a „haza fia“ szót nem úgy értelmezik, mint a hogy kellene, t. i. hogy „haza fia“ szó alatt ezen országnak minden hű és loyális polgára értetik, hanem ezen fogalomnak más jelentést adnak. Mikor a fővárosi sovinszta magyar sajtó Zmejánovics Gábor püspököt „haza fia“-nak nevezi, akkor nem abban az értelemben teszi azt, mint a hogy mi értelmezzük, hanem Zmejánovics püspököt sovinszta értelemben nevezi hazafinak. És miért „haza fia“ Zmejánovics püspök? Verseczen nem régiben ünnepelte Perjessy Lajos, a verseczi magyar lapnak, a „Délvidék“-nek szerkesztője, (a ki a szerbeket folytonosan támadja) és „a magyar nyelvterjesztő egyesület“ titkára, tanári működésének 25-ik évfordulóját. Ez alkalommal Zmejánovics püspök is üdvözölte igen meleg és barátságos levélben Perjessy t. . . és a többek között a következőket írja: „Még folyton a kiállott operáció utóbajaiban szenvedek s nagyon sajnálom, hogy előkelő és szeretett polgar és honfűtársaim találkozó helyén, a mikor Tekintetességnek a tanári pályán kifejtett működésének 25 éves évfordulóját ülik meg, személyesen meg nem jelenhetek . . . Legyen meggyőződve arról, hogy én szíven mélyből örülök ezen a napon, a midőn azon buzgó és lelkiismeretes működés ünnepeletik meg, a melyet Tanár Ur kedves magyar hazánk kulturájának oltarán kifejtett. Mint a haza hű fia, én is lelkeimből megköszönöm magasztos munkáját, kérem a jó Istent, hogy dusan jutalmazza meg érte. Aldja meg az Ur Istent és tartsa meg még sok éven át, mint a haza javán buzgolkodó igaz munkást, hazánk javára; — büszkeségére barátainak és tisztelőinek, kiknek sorába tartozik.“ stb. Minket, a kik jól ismerjük Zmejánovics püspököt, egy csöppet sem lepett meg az ő levele, s nem is jegyeznénk azt fel, ha Zmejánovics Gábor véletlenül nem gör kel. szerb

Hát talán ez is igaz. Simonyi nagy legény volt, csak hogy az az ur, a kinek a trónusán kiverte a pipáját, szintén csinált egy és más említésre méltó virtusokat jártában-keltében Marengótól Waterlőig — ezt is mindig jó volna látni az összehasonlítás okáért. Ugy, de a nagyító szem tele van könyvel a régi dicsőség miatt. Elhomályosul minden egyébb iránt.

És mégis szép a nagyító szem. Isten áldása. Mert ugyan mit csinálnál, ha ez a szemed is kicsinyítő volna magyarom? A nagyító szem legfeljebb elvezet egy kicsinyt a valóságtól, de magasabbra; megneveli önérzetedet, hatalmasabbnak, gazdagabbnak mutat, minélfogva esetleg merészebb kalkulásokat csinálsz mint kellene. De ez nem nagy baj, azaz nem mindenben baj. Mert talán nem baj, ha Ugron Gábor úgy látja az országot hogy még mindig három tenger mossa határait, de kellemetlen például, ha Lukács László úgy látja, hogy még mindig tejjel-mézszel patakzó Kanaán.

Folytatása következik.

püspök és éppen verseczi püspök nem lenne. Zmejánovics püspök igen jól tudja, hogy Perjessy, az ő édes-kedves barátja, annak a verseczi egyesületnek a titkára, a mely egyesület a magyarosítást tüzte ki céljául, és ezen törekvéseinek Zmejánovics egyházmegyéje is ki van téve. Hogy tudja Zmejánovics összhangzásba hozni főpásztori hivatását azon emberhez, Perjessyhez intézett üdvözlétével, a ki lelke azon egyesületnek, mely feladatává tette a magyarosítást éppen Zmejánovics egyházmegyéjében terjeszteni. Sőt mi több, „magasztosnak“ nevezi Perjessy munkáját. Isten áldását kéri működésére, bókokkal halmozza el a szerb püspök és szinte szentesíti egyházmegyéjének elmagyarosítását. És milyen finom, udvarias és odaadó a hangja. És kivel szemben?! Egy magyar tanárocskával szemben! Nyoma sincs annak a vitéz püspöknek, a ki a májusi congresszuson szidta azokat, a kik vele szemben igazságtalanságot követtek el. Hiába, Zmejánovics Ur nem akarja hogy régi melléknevét elfeledjék, ismét meg szölyalt az a régi „Gábor püspök“ Imígyen ír a „Branik“. Eszünk ágában sincsen, hogy vele polémiába bocsátkozzunk, vagy Zmejánovics püspök ő Méltósága megtámadott hazafiaságának védelmére siessünk. Arra a verseczi püspöknek nincs szüksége, de kötelességünknek tartjuk, a „Branik“ szives figyelmét felhívni arra, hogy a „Verseczi magyar nyelvterjesztő egyesület“ nem a nemzetiségek „elmagyarosítását“, hanem, mint czime is mutatja a „magyar nyelvterjesztés“ tüzte ki céljául, mert kétségbevonhatlan tény az hogy az egy hazában lakó, különféle nyelvű népek barátsága, egyetértése, egymáshoz való szeretete és rokonszenve sok tekintetben attól függ, hogy egymást megértsék. Itt ez ezredéves magyar hazában csak a magyar nyelv ismerete és tudása lehet az a közös kapocs, mely bennünket hivatva van egybefűzni. Annak az együletnek az a czélja, hogy szeretettel igyekezzék nem magyar anyanyelvű polgártársainkat megtanítani a magyar nyelvre, hogy legyen egy kapcsunk; hogy mint egy édes anyának, a magyar hazának szülőttei, mint testvérek becsüljük, szeressük egymást. Alkalmat adjunk nem magyar anyanyelvű testvéreinknek arra, hogy megtanulván a magyar nyelvet, megismerhessék nemzeti tulajdonságainkat, irodalmunkat, történelmünket, kulturánkat és ők is testvér gyanant szeressék a magyart. Még valamit! A „Délvidék“ és annak 18 év óta szerkesztője Perjessy, mint az egyület titkára, soha sem támadta azokat a szerbeket a kik — mint a „Branik“ mondja — „hű és loyális fiai“ e magyar hazának. A többi személyeskedő dolgokra nem reflektálunk.

A délvidéki színkerület válsága.

Nagykikindaról írják a „Dél. Közlöny“-nek: A színbizottság pár nap előtt ülést tartott, mely Deák Péternek a délv. színkerület igazgatójának kérelmére hivatott össze. Deák Péter társulata ez idő szerint Nagybecskerekben működik és hallatlan közönyvel küzd. Napi költségei 250 koronát tesznek és bár a legkiválóbb darabokat hozza színre, még egyetlenegy előadás sem hozta meg a napi kiadást, de nagyon sok volt olyan előadás 32, 39, 60 koronánál többet alig jövedelmezett. Nagybecskerekéről Verseczre kellett volna a társulatot vinni, azonban az ottani színház menyezete leszakadt és így ott előadásokat tartani nem lehet. Azért jött tehát Nagyikindára, hogy az egy hónapos tavaszi szezon most a télen játszhatná le. A szini bizottság azonban Deák Péter kívánságának nem tett eleget, a mi egészen helyén való dolog, mert kétségtelen, hogy Deákra még a becskerekinél is szomorubb idő következne Nagyikindán. Nem tudjuk, hogy a kerületi rendszer az ország többi részén miképp vált be, de annyi bizonyos, hogy a délvidéken nem bizonyult jónak. (Igy általánosságban nem lehet azt mondani. Ha egy-két városban talán nem voltak is megelégedve a szövetkezéssel és kerületi rendszerrel; a legtöbb délv. városra nézve bizony jó és üdvös dolog volt az. E tárgyra különben még visszatérünk. Szerk.) Mint Becskerekéről értesítenek, a kerület ezen legerősebb tagja a a napokban tartott bizottsági értekezleten elhatarozta a kerületből való kilépését. Nagyikinda ezt már előbb megtette és így a délvidéki szini kerületnek a halálos döfés megadatott. Mint-hogy Deák Nagy-Kikindára nem mehetett be, Fehértemplomban akart 1 től kezdve játszani. A fehértemplomi szini bizottság azonban szintén ellene volt a dolognak, így Deák Zombolyára

Melléklet a „Délvidék“ november hó 30-án megjelent 48-ik számához.

Folytatás a főlapból.

megy be. Mi versecziek leginkább sajlhatjuk, hogy elvesztettük — saját hibánkon kívül — a legjobb színi szezon.

Virillisták. A verseczi legtöbb adót fizetők 1903. évre szóló listája a következő: Zoffmann S. Dr. Seemayer K. Frisch Gy. Dr. König Á. Adler M. Hemberger V. Spatariu V. Herczog J. Morlin J. Tokics J. W. Zmejanovits G. Frisch H. Florian Gy. Georgievits M. Glückmann D. Ostoics N. Dr. Haag A. Hoffmann K. Nedelykovits N. Dr. Dajkovics I. Thier A. Grensarsky K. Buócz B. Matheits Dr. Radak I. Kuncze J. Zoffmann J. Sternberg J. Ostoics I. Bernatsky G. Gruber J. Hack R. Andrejevics Gy. Müller O. Malusev J. Petrovics W. Demetrovics M. Schulcz L. Apfelbaum H. Dr. Lichtscheindl E. Kitzinger S. Dr. Oppenheimer Á. Petrovics M. Póttagok: Frank E. Milits Zs. Gyorgyevits V. Jovanovits M. Dr. Popovits M. Er. Olteau A. Hauscr K. Windauer A. Sternheim Arday M. Lungin St. Breien ch A. Lengauer A. Kehrer K. Stefanovics K. Petrovics Gy. Baruch E. Mazsary R. Dr. Zepeniag P. Demeter K.

A kereskedelmi és iparkamarából. A temesvári kereskedelmi és iparkamara, Vest Ede lovag elnöklésével ülést tartott. Az ülésen felolvasott titkári jelentésből kitűnik, hogy az utolsó teljes ülés óta 481 ügydarab érkezett be és 325 ügydarab elintéztetett, illetőleg hivatalból elküldetett. Kamarai illeték címén befolyt 4250.07 k., behajthatlanság címén pedig leírt 815.09 k. A napirend során a kereskedelemügyi miniszter felhívására a kamara oly értelmű véleményt ad, hogy ipari üzletek vezetésével csak képesített egyének bízhatnak meg; továbbá, hogy az ipartörvény és a megrendelések gyűjtéséről szóló törvény kijátszásai u. n. látszólagos fióküzletek által szigorúan ellenőriztessenek és szanáltassanak. — A kereskedelmi bíróságok és a kereskedelmi miniszterhez felterjesztést intéz. Az ez ügyben Budapesten tartandó értekezletre a kamara az elnököt és a titkár küldi ki. — Réva-Ujfalu közs. kérvényét, hetivásárainak a marhafelhajtásnak megengedése iránt, a kamara a szomszédközségekre való tekintettel teljesíthetetlennek véleményezi. A kamara vonatkozó felterjesztésére a kereskedelmi miniszter elrendeli a jövő évi kamarai választások előmunkalatait, felhívta a kerületbeli törvényhatóságokat a központi és választóbizottságok megalakítására, valamint utbaigazítással szolgált a választásokat illetőleg. Ennek megfelelően a kamara a maga részéről is meg fogja tenni a szükséges intézkedéseket. Több kisebb jelentőségű tárgy elintézése után az ülés véget ért.

Házimulatság. Wolfner Tivadar gyárigazgató és neje a múlt csütörtökön estélyt adtak, melyre intelligenciánk közül 25-en voltak hivatalosak. A minden ízében magyaros mulatságon a kedélyes társaság Dezső ciganyprimásunk tuzes csardásai mellett a legjobb hangulatban reggelig mulatott.

Korn Arthúr a „Gross Kikindaer Zeitung“ hazaáruló, megszokott egykori szerkesztője, ki jelenleg Zürichben tartozkodik, ezidő szerint is hetenként ellátja a „G. K. Z.“-ot izgató vezércikkekkel és más közleményekkel. Minden sorából az izzó, engesztelhetlen magyargyűlölet sugárzik ki. Winkler szegedi ügyész ellen kel ki gúnyosan ajánlván neki, hogy nevét Telkes-Turtelbaum segítségével „Szekele“-re magyarosítsa, de megkapja a maga részét Göth temesvári ügyész is, a kik hivatalos állásukból kifolyólag már több alkalommal körükre koppintgattak az izgatásból élő agitátoroknak. Közli a „G. K. Z.“ a bécsi egyetemen székelő „Vereinigung deutscher Hochschuler“ azon felhívását is, melyet a magyarországi „Deutsche Landsleute“-khoz intéznek, melyben a „Vereinigung“ emberei felhívják a népet, hogy sorakozzanak az előtörő ellenség — a magyarság — ellen az ő zászlójuk alá, mert nagy veszedelem fenyegeti a magyarországi svabokat. Persze, azok arról a nagy veszedelemtől nem tudnak semmit, élnek jómódban, meglegedésben és csak mosolyognak csendesesen, midőn a „Vereinigung“ pénzt, pénzt és még egyszer pénzt kér tőlük. Elmondja a „G. K. Z.“ azt is, hogy Szegeden az eskudtbíróság nem tudott ítélni decz 20-án Steinacker és Kriesch ügyében, mert a vadlótak nem jelentek meg. Steinacker küldött ugyan orvosi bizonyítványt, de Kriesch „fule-

botját se hajtotta“ a magyar bíróság idézésére és ezért újabb tárgyalást kellett kitűzni, melyhez Kriesch elővezetés terhe alatt idézik meg. A „G. K. Z.“ erre nagy kedélyesen azt jegyzi meg: „Wier befürchten, die Herrn Gendarmen werden einen weiten Weg zu machen haben!“ — a melylyel azt akarja mondani, hogy Kriesch is meg fog szokni. (Bizonyos, hogy senki sem fog sóhajtozni utánna Szerk.) Korn A. azután lapjában azzal is eldicsekszik, hogy a magyarság ellen milyen hatalmas felolvasást tartott ő Zürichben. Keményen kikel bizonyos Láng Móríczt ellen, a ki a gyűlésen az ő felolvasása után következett diskuszióal mint magyar ember tiltakozott „mit jüdischer Frechheit“ Korn vadjai ellen, . . . hogy ő, . . . már mint Korn, mint verte vissza Langot, a ki bizonyosan „Láng“ volt az előtt és most renegát. Soha híret sem hallottuk annak a „Láng Móríczt“ urnak, de akár ki légyen ő, derék dolgot cselekedett, midőn ott a helyszínén Zürichben a gyűlésen felszólt Korn hazudásai ellen.

Uj lap a vidéken. „Felső-Torontál“ czimen e hó 30-án új lap jelenik meg Nagyszentmiklóson Jeszenszky Géza dr. főszerkesztő és Pólya Endre felelős szerkesztő szerkesztése alatt. Az eddigi „Nagyszentmiklós“ megszűnt.

Agyonlőttek egy csendőrt. F. hó 20-án a Gavosdiáról Nadrágra menő kocsiposta 10044 korona készpénzt szállított a nadrági vasipartársulatnak. A posta kísérőül Pálffy Károly nadrági csendőrvezető volt kirendelve, ki Bot Gergely nevű postakocsissal Gavosdiáról 10 óra felé indult el. Krassova és Krivina között az u. n. Gyalu-Strakului részén ismeretlen tettesek a törvényhatósági közút mellett elterülő bozótból rálőttek a postakocsira. Egy lövés a csendőrvezetőt szíven találta, a ki halva bukkolt le a postakocsis mellől. A lovak a közelből jött lövéstől, meg a kocsiról lezuhanó csendőrtől is megijedvén, a kocsit elragadták s örült futással vágattak be Krivinára. A postakocsisnak nagy nehezen sikerült Krivinan megfékezni a lovakat, s ott konstatálták, hogy a postaküldemény érintetlen maradt. Két gyanúsított egyént már letartóztatot a csendőrség.

A névmagyarosítás. Abból az alkalmából, hogy a központi névmagyarosító társaság közzétette az 1902. év első felében történt névmagyarosításra szóló kimutatást. Telkes Simon a következőket írja: „Mi csak a magyar érzelmű honpolgárok nevét óhajtuk megmagyarosítani, azoknak a honfitársainknak a nevét, kiknek magyar nemzeti érzéséhez kétség nem férközik, kik büszkén vallják magukat magyaroknak és kiket csupán nem magyar hangzása nevük emlékeztet idegen származásukra“.

Weisz, a pénzhamisító, nagy beteg. Weisz János, a kinek technikai tokelylyel berendezett bankógyárát a múlt hónapban fedezte fel főkapitányunk a temesvári törvényszék börtönében súlyosan megbetegedett. Tudó baja, melynek csiráit a váci börtönben kapta, a hol a korábbi bünciért sok esztendő telt, veszedelmesen megújult s pár nap előtt azt mondta a fogházfelügyelőnek: „Meglássá, nem érem meg a végtárgyalást.“ A vizsgálat befejezését az akasztotta meg, hogy a belgrádi és bukaresti rendőrségek még mindig nem küldték meg az ottani nyomozások eredményét, pedig bizonyos hogy a Verseczen gyártott dináros és lei pénzjegyek értékesítésére Weisznak Bukarestben, is Belgrádban is voltak czinkosai.

Magyar nyelvterjesztő egyesületünkhöz az ország minden részéből számtalan megkeresés érkezik, melyekben német anyanyelvű gyermek játszótársakat, avagy polg. leányiskolát végzett gyermek-felügyelőket (bonne) kérnek. Eddigél néhány év óta közel 50 szegénysorsú német (több esetben szerb is) leány talált előkelő családoknál elhelyezést, hol a magyar nyelvet nemcsak elsajátították és palérozódtak, hanem sok esetben megvetették jövő életük boldogságának alapját. Sok szegény szüle és leány emlegeti ezért a legnagyobb hálával az egyesület nevét. A verseczi bonnek igen jó hírnévnek kezdenek örvendeni az egész hazában, kezdik kiszorítani a külföldről importált, a mieinknél tudatlanabb, és sok esetben éppen nem jó erkölcsű vándor külföldi német bonnekat, kik a

magyar családok gyermekeibe idegen szellemet igyekeznek beoltani, követelők, és az őket közvetítő irodák, meg is zsarolják a szülőket. Egyesületünk az áthelyezést teljesen díjtalanul végzi. Ez uton is felhívjuk magyar nyelvterjesztő egyesületünk tagjait és az egyesület barátait hogy az egyesület ezen nemes célú vállalkozására a szegény verseczi szülők figyelmét hívják fel, figyelmeztessék őket az előnyökre. Jelentkezni lehet az egyesület titkáránál Perjéssy Lajos ali. főreal. isk. tanárnál. (Laktanya-utca 28.) ki a többi szükséges felvilágosításokat készséggel megadja

Rémítő vallomás. Egy helybeli fiatal férjjel történt a minap ez a tragikus eset. A férj szerelmes volt és szórakozott. Egy nap a felesége átadott neki egy levelet azzal a kéressel, hogy csak a hivatalban bontsa föl. Kiváncsian sietett a férj az irodába, felbontotta a levelet. Egyszerre összefutottak szemei előtt a betuk, és megrendülve olvasta: Kedves férjem! Nem halaszthatom tovább a dolgot, meg kell mondanom neked, habár az, a mit mondani akarok, nagy fájdalmat fog neked okozni. Nem az én vétkem, de mindent tudnod kell, jöjjön a minék jönnie kell. Tudtam, hogy ennek a pillanatnak el kell jönnie, most már nem zárhatom le tovább ajkamat, könyörgök hozzád, ne tégy nekem ezért szérehányásokat; segitened kell rajtam és megosztani velem a szerencsétlenséget. A hideg verejték gyöngyözött a férj homlokán, a legborzasztóbbra volt elkészülve. Remegve olvasta tovább a levelet: Hadd tehát A tüzelő fánk végkép elfogyott! Az egész héten egyre kértelek, légy szives rendelni, de te mindég elfelejtetted. Hat most újra kérlek, rendelj egy kocsit fát! Szerető hitvesed Böske. Mondanunk sem kell, hogy a férjnek első dolga volt, hogy telefonáljon a Krieshaber-féle fakereskedő czégnek.

A földmivelésügyi m. kir. miniszterium által kiadott „Utmutatás a ragadós száj és körömfájás elleni védekezésre“ és ezen betegség gyógyítására vonatkozólag a helyi városi rendőrkapitányságnál kozsmelőre ki van téve s az érdeklődő közönség azt ott atta nalmányozhatja.

Figyelmeztetés. A nevetlenfalusi ev. ref. egyház templomépítési költségek beszerzése céljából az egyházzogndnokságnak a m. kir. belügyminiszterium által két gyűjtőkönyv adatott ki 1902. évi október hó 28-an. Az egyházzogndnok hazautaztában a 2 gyűjtőkönyvet a vasuti kocsiban hagyván, azok nyomtalanul eltűntek, s miután a megindított nyomozás eredményre nem vezetett, említett egyháznak f. évi november hó 9-iki kelezéssel a gyűjtőkönyvek újból kiadattak. Ha tehát az október hó 28-an kiállított gyűjtőkönyvekkel konyoradományok kéretnének, az illető gyűjtők ellen a rendőrkapitányságnál feljelentés teendő.

Kornélia fürdő. A mindenféle komforttal bíró Adler-fele fürdőben a gőz- és kádfürdő órák a következőleg osztattak be: Gőzfürdő nők számára: Minden hétfőn d. e. 9—12 óráig, a többi napokon reggel 7—9 óráig. Férfiaknak: Hétfőn 7—9-ig, a többi napokon 9—12-ig. Kádfürdők mindennap kaphatók reggeli 9 órától esti 7 óráig.

Szerkesztői levelezés.

—o—a. Köszönjük! Kérjük máskor is szives közreműködését.

Epilepsia.

A ki nyavalyatörésben, görcsökben s más idegbajokban szenved, kérje azon tüzetet, melyet ingyen és bérmentve küld meg Schwanen gyógyszerár, Frankfurt a. M.

Dorinol,

a legkitünőbb impregnáló, mázoló anyag faneműek, falak bevonására.

Egyedüli elárúsító Verseczen:

Matheic Döme. Kudriczi-út.

Dr. Lengyel F.-féle Nyirfa-balzsam.



Már maga az a nedv, mely a nyirfa törzsből, ha abba furást eszközölünk, kifolyik, emberemlékezet óta mint a legkitűnőbb szépitőszert ismeretes; ha azonban ezt a nedvet a felfaló előírása szerint kémiai nton balzsammá készítjük, akkor lesz csak külön hatása. — Ha az arczot vagy más bőrhelyet ezzel este bekenjük, a bőrről már másnap reggel majdnem észrevehetően pikkelyek válnak le, miáltal a bőr vakító fehér és finom lesz.

Ez a balzsam elsimítja az arczon képződő ráncokat és himlőhelyeket és annak fiatalos arczsint ad; a bőrnek fehérséget, finomságot és üdéséget kölcsönöz, a legrövidebb idő alatt eltávolítja a szeplőket, bőrfoltokat, anyajegyeket, az orr vörösségét, bőr-akákat és mindenféle bőrtisztatlanságot. Egy korsó ára használati utasítással együtt 1 frt. 50 kr.

Dr. Lengyel-féle Benzoe-szappan

a legenyhébb és leghasznosabb szappan a bőr részére, különlegesen preparálva darabonként 60 kr. Kapható minden nagyobb gyógyszerárban. Főraktár Budapest: **TÖRÖK JOZSEF** gyógyszerárban, Király-utca 12 szám.



LAPUNK KIADÓHIVATALA UTJÁN MEGRENDELHETŐ CSEKÉLY HAVI RÉSZLETFIZETÉS MELLETT.

Franklin Társulat kiadása

MAGYAR REMEKIRÓK

A magyar irodalom főbb művei.

Csakis a Franklin-féle **MAGYAR REMEKIROK** gyűjteményében található a magyar klasszikusok összességét, mivel Arany János, Arany László, Bajza József, Czuczor Gergely, Garay János, Kemény Zsigmond, Szigligeti Ede, Tompa Mihály, Vörösmarty Mihály, Vajda János műveinek kiadási joga a Franklin Társulat kizárólagos tulajdonát képezi és azokat más kiadó ki nem nyomtathatja. MINDEN REMEKIRÓ MUNKÁT EGY KIVÁLÓ MAGYAR ÍRÓ LÁTJA EL BEVEZETŐ MÉLTATÁSSAL ÉS ÉLETRAJZZAL.

Ezekon kívül benn lesznek a **MAGYAR REMEKIROK** könyvtárában: Balassa Bálint, Berzsenyi Dániel, Csiky Gergely, Csokonay Vitéz Mihály, Deák Ferencz, Eötvös József, br. Fazekas Mihály, Gyöngyössi István, Guadányi József, Kármán József, Kaziny P., Kisfaludy Károly, Kisfaludy Sándor, Kölcsey Ferencz, Kossuth Lajos, Madách Imre, Mikos Kelemen, Pázmány Péter, Petőfi Sándor, Reviczky Gyula, Széchenyi István gr., Teleki László gr., Zrínyi Miklós, Népies Lyra, Népballadák, Kuruczköltészet.

A magyar nemzeti irodalom kincséhez képezi a Magyar Remekirók 55 kötete, melyben benn van az összes magyar klasszikusok minden maradandó alkotása. — A magyar klasszikusoknak ez első és egyetlen egyöntetű összkiadásának ára 55 kötetben, diszes vászonkötésben 220 korona.

9033 — 1902. tkvi. szám.

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi hatóság közhírré teszi, hogy z Temesvármegyei tiszti főügyész által képviselt m. kir. kincstár javára a Naschitz Lajos t. moraviczai lakos elleni végrehajtási ügyében 608 kor. 75 f. s jár. valamint a csatlakozást nyert Fischer Károly javára 2000 k. s jár. s az el 5 t. moraviczai tak. pénzt. r. t. javára 2000 k. s jár. ki-elégítése végett, a m. kir. kincstár képviseletében a temesvári kir. pénzügyigazgatóság utóajánlata folytán az árverést újlag elrendelte.

A Fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s kis-zsám község 329 sz. tkjvben írt A. I. 624/b hrsz. ingatlan 996 koronában megállapított kikiáltási árban 1902. évi december hó 20-ik napján d. e. 9 órakor a kis számi községi előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverés a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni, n. m.

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígérteket senki sem tenne az árverésre kitiizott ingatlanok a kikiáltási áron alól is elfognak adadni. Utóajánlatot tevőre a megajánlatot 300 k. feltétlenül kötelező.

2. Árverezni kívánók tartoznak bánatpénzzel az ingatlanok kikiáltási árának 10%-át, azaz: 99 k. 60 fill készpénzben vagy az 1881 LX. 60 t.-cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november hó 1-én 3333. sz. a. kelt G. K. R. 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapirban a kikiáltott kezéhez letenni, vagy az 1881. 60 t.-cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos orák alatt a községi előjáróságnál megtekinthetők.

Kir. járásbírósg mint telekkönyvi hatóságnál. Verseczen 1902 évi november hó 3 ik napján.

Ambrus, kir. aljbíró

KEDVEZMÉNY

A MAGYAR REMEKIRÓK MEGRENDELŐINEK

Shakspere összes szín-műveinek új 6 kötetes kiadását, melynek bolti ára a Magyar Remekirók-éval azonos diszes kötésben, 30 korona, a Magyar Remekirók megrendelői 20 koronáért kapják. Ez az egyedüli teljes magyar Shakspere, Petőfi, Arany, Vörösmarty stb. fordításában s mint ilyen, méltó kiegészítője a Magyar Remekirók-nak.

A Magyar Remekirók első 5 kötete (I. sor.) már megjelent; félévénként jelenik meg egy-egy ötkötetes sorozat.

A Magyar Remekirók 3 koronás (Shakspere színművel együtt 4 koronás) havi részletfizetés mellett rendelhető meg e Rendelőlap utján, mely kivágandó és megfelelően kitöltve beküldendő a „Délvidék“ kiadóhivatalához.

RENDELŐ-LAP.

A „Délvidék“ kiadóhivatala utján ezennel megrendelem a Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvény-társ. tól Budapest VIII. Üllői-ut 18:

a) A »Magyar Remekirókat« 55 kötetben 220 kor.-ért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

b) A »Magyar Remekirókat« és Shakspere műveit 240 koronáért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

c) A »Magyar Remekirókat« és Shakspere műveit 240 koronáért, fizetendő 4 koronás havi részletekben.

d) A »Magyar Remekirókat« Shakspere nélkül 220 kor.-ért, fizetendő 3 koronás havi részletekben.

A gyűjtemény első sorozata megjelent, félévénként jelenik meg egy-egy 5 kötetes sorozat.

A részletek az első szállítástól kezdődőleg minden hó 1-én Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvény-társaság pénztáránál Budapesten fizetendők mindaddig míg a mű teljes vételára kiegyenlítve nincs. A részletek be nem tartása esetén a folytatólagos kötetek a részletek pótlásáig visszatartatnak; a lejárt s le nem fizetett részleteket a Társaságnak jogában áll, a portó-költség hozzászámítása mellett, postai megbizással beszedni. A részletek elmulasztása esetében a részletfizetési kedvezmény megszűnik és az egész mű vétel-ára esedékessé válik. A vételár első részlete az első szállításkor utánvétetik.

Lakhely és kelet:

Név és állás:

Olvasható aláírást kérünk.

A nem kívánó módokat törölni.



Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)

Versecz.

Iskoláknak: oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

Ügyvédeknek: intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.

Pénzüintézeteknek: alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényivek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérleg számlák stb.

Kereskedőknek és iparvállalatoknak: körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, címkek és ragezédulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, címekártyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

Könyvkötészet a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola-utca és Andrássy-sétány sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.

Ajánlja a legujabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

Hirdetmény.

Ezennel közhirrre tétetik, hogy a városi házi pénztárnál kezelt egyes alapítványok vagyónak mikénti gyümölcsöző elhelyezése tárgyában Versecz thj. város törvényhatósági bizottságának f. é. szeptember hó 26-án tartott közgyűlésében 162. jkvi. 8809. ikt. 1902. sz. a. hozott határozata f. é. nov. hó 27-től kezdve 15 nap alatt vagyis f. é. decz. hó 11-ig bezárólag közbetekintés végett a vár. számvevőség-nél nyitva tartatik, jogában állván mindenkinek a nevezett közgyűlési határozat ellen felebbezését f. é. decz. hó 11-ig bezárólag a v. tanácsnál irásban beadni.

Verseczen, 1902. évi november hó 24-én.
Koszirovics, főjegyző.

SZŐLŐOLTIVÁNYOK

szokvány minőségben és európai nemes gyökeres és sima vesszők mélyen leszállított áron. Oltványok ezre 90-100 frt. Mindenk a legkiválóbb bor- és csemetelajokból, fajtisztán, teljes jótállással. Ha a szállítvány a megrendelésnek meg nem felelne, úgy az oda- és visszaszállítási költséget, valamint a megrendelő által kifizetett összeget hiány nélkül azonnal visszalétem. Így mindenki ebbeli szükségletét az én költségemen házához szállítva tekintheti meg.

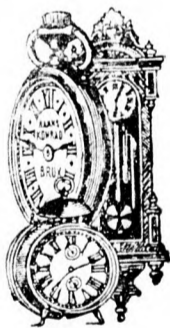
ÉLŐKERÍTÉS.

— Gleditschia csemeték és magvak. —

Óriás-tövisű, igen gyorsan fejlődő sövényfajta. Ez az egyedüli, melyből oly örökös keletes nevelhető pár év alatt, rendkívül csekély kiadással, melyen nemhogy ember, de semmiféle állat, még az apró nyulak sem hatolhatnak át, úgy, hogy a bekerített részek teljesen kulcsossal zárhatók. Minden rendeléshez rajzokkal ellátott útítási és kezelési utasítás mellékeltek. Bovebb tájékoztatás végett szíves feynyomatú díszes árjegyzékek ingyen és bérmentve küldetnek; rendelési kötelezettség nélkül. Az árjegyzésen kívül egy oly könyvet kap ezzel, ki címét egy levelező lapon tudatja, mely nincsen az a ház vagy család, a hol annak tartalmat haszonra fordítanák, városban, falun, pusztán, gazdag vagy szegény családnál egyaránt. Így meg azoknak is érdekében áll, kik rendelni semmit nem akarnak, mert benne számos oly közlemények foglaltatnak, melyek mindenkinek nagy szolgálatot tesznek.

Kétéves, óriási jövedelmet biztosító Diócsémeték. voltánál fogva, ennek tenyésztése majd minden gazdaságban az utóbbi időben rendkívül elterjedt.

Czím: „Ermelléki Első Szőlőoltvány-Telep. Nagy-Kagya u. p. Szekelyhid.



Jó órákat olcsón

küld 3 évi írásbeli jótállás mellett privát vevőknek

Konrad János

órágyára, aranyárak kiviteli háza

BRÜX, 295. sz. (Csehország).

Jó nickel rem. óra frt. 3.75
Valódi ezüst rem. óra > 5.80
Valódi ezüst láncc > 1.20
Nickel ébresztő óra > 1.95

Czégem a cs. és kir. birodalmi czimrel van kitüntetve, számtalan arany, ezüst kiállítási érem, valamint czernyi elismerő levél van birtokomban.

nagy képes árjegyzék ingyen és bérmentve.

A Richter-féle
LINIMENTUM CAPS. COMP.
Horgony - Pain - Expeller

egy régi kipróbált háziszser, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölési alkalmaztatik köszvénynek, csúznál és meghűléseknek.

Intés. Silányabb utáztatok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” vedjgyvel és a „Richter” czégyjgyzessel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyzertárban kapható. Főraktár: Török József, gyógyzertár, Budapest.

Richter F. Ad. és társa,
csász. és kir. udvari szállítók.
Rudolstadt.

Hirdetmény.

Ezennel közhirrre tétetik, hogy f. é. nov. hó 30-án d. e. 10 órakor a szerb oldali bika-istállóban 3 bika és 5 kandisznó és az nap d. u. 2 órakor a német oldali bikaistállóban pedig 2 bika és 5 kandisznó arverés utján készpénz mellett fog eladatni

Egyben felhivatnak mindazon eladni szándékozó bika és kandisznótenyésztők, kiknek tenyésztésre alkalmas bikái és kandisznói vannak, hogy legkésőbb f. é. december hó 6-ig az alulírott városi gazda irodájában jelentkezzenek.

Verseczen, 1902. évi november hó 18-án.

Spaics, vár. gazdász.



vastartalmú, tápláló és erősítő szer,
vérképző és idegerősítő,
kellemes ízű és könnyen emészthető.
Mégkérdezheti orvosát.

Kapható minden gyógyzertárban.

Temes megye főraktára { **Herczog József Versecz**
Temesvár kivételével: { gyógyzertára az „Isten Szeméhez“.

Hirdetmény.

Ü cs. és apostoli királyi Felségének legfelső elhatározása folytán ezennel megindítatik

a XXIII. magyar királyi államsorsjáték

rendezése. Az ezen sorsjáték után remélhető tiszta jövedelem következő közhasznú és jótékony célokra fog fordítatni 11 (tizenny) egyenlő részben: 1. a vagyontalan állami tisztviselők özvegyei és árvái segélyezésére szánt alap. 2. a kezdővási helyi és vidéki Rudolf-kórház. 3. a Magyar Gazdasszonyok országos egyesülete. 4. a Magyar Országos központi Fröbel-nőegylet. 5. a budapesti Mária Dorottya-egyesület. 6. a budapesti első gyermekmenhely-egyesület. 7. a horvát Mensa Academica. 8. a Stefánia pesti gyermekkórház-egylet. 9. az országos díjok-egylet. 10. a budapesti poliklinika egyesület. 11. a budapesti Mária congregatio.

Ezen sorsjáték összes, 7691-ben megállapított nyereségei az alább következő játékterv szerint 365.000 koronára rugnak, és pedig:

1 főnyeremény	150.000 kor.	2 nyeremény	á 5.000 kor.	50 nyeremény	á 100 kor.
1 >	50.000 >	5 >	2.000 >	100 >	á 50 >
1 >	20.000 >	10 >	1.000 >	1000 >	á 20 >
1 >	10.000 >	20 >	500 >	6500 >	á 10 >

Az összes nyeresemények készpénzben fizetnek ki.

A húzás visszavonhatatlanul 1902. évi december hó 30-án Budapesten történik.

Egy sorsjegy ára 4 koronával van megallapítva.

Sorsjegyek kaphatók: a m. kir. lottójövedéki igazgatóságnál Budapesten (Csepelrakpart, Vámpalota) továbbá: valamennyi posta, adó-, vám- és söhivatálnál, vasuti állomásokon s a legtöbb dohány-tözsdeben és váltóüzletben.

Budapesten, 1902. évi július hó 1-én.

A m. kir. lottójövedéki igazgatóság.

Egyedül valódi angol

THIERRY-BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keres. törvényszéki mintavédelem alatt áll.



ICH DIEN

Allein echter Balsam aus der Schutzengel-Apothek des A. Thierry in Pregrada bei Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetetlen hatású gyógyzser a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotában, enyhíti a hurtot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legregebb bajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a hazakat. 4. Meglepően gyógyítja a máj, a gyomor, s a belbetegeket, különösen a gyomor, szélgyöcsöket és tagragatásokat. 5. Szelíden mozdítja elő a székélést s a vér tisztulását, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájások, üres fogaknál és szájrothadás-kor s áltaiában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felhűgést, a szájnak s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kiütés varak, megfagyott s megégetett tagokra ruh, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejtájt, zugást, szagatást, köszvényt, fülfájdalmat stb. Vigyázzunk tehát mindég ezen fenti zöld apácza-vedjgyre! Hamisítástól legjobban megóv az, ha közvetlenül tőlem gyáramból rendelnek. A szétküldés csak eredeti szab. cartonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglaltatik. Ausztria-Magyarország minden postállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia és Herzegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik széjjel.

Szétküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyzserész egyedül valódi

Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen.

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellhájánál, szoptatók mellkeményedése, a te elapadásánál, az orbánczok esetében; továbbá mindenféle régi sérvek, láb- és csontnyílások, sebek, tolvások, dagadt lábak, s csontterese deseknél, vágás, szúrás, lovas és útszalag eloidézott sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szalka, homok, tövis, seret stb. eltávolításánál mindenféle dagadt, kinyíró, kopogó, karunkul és raknál; vegre pokolvar, körömféreg, körömgyűlés, a lábna járás közben történt kisebesülése, fagyás és égés okozta sebek, a betegek és gyermekek felves áltai kisebesülése, torokdagadt, meggyült vér, fulzugas stb. stb. esetében. Két adagnál kevesebb nem szállítatik; a szállítás kizárólag az összeg előre kuldése mellett eszközöltetik. Két tegely csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Arra kerek mindenk. (A.) LIMITED gyógytára az „Orangyalhoz” Pregradában, egetve.

E két gyógyerejében felumutathatlan szer, sokásem romlik el, ellenben minél régebb lesz, annál értékesebb és hathatósabb, és nem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segitnek, legalább az orvos megerkezteig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy efféle sokszorosán ajánlt hasonlók, de hatástalan szereket használni, melyekért csak legfeljebb a pénzt dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elismert, jó, olcsó, megbízható amellet teljesen ártatlan, világhírű szernek, melyeknek minden családnál találatonak kellene lenni. A hol a fenti ismertetett vedjgyekkel valódián kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és címezni:

Thierry (Adolf) gyógyzserész LIMITED Orangyal-gyógyzertára, Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Budapesten: Török J. gyógyzserész; Zágrábban: Mittelbach J. gyógyzserész és Bécsben: Brady C. gyógyzserésznél.